

**küschall**<sup>®</sup>  
designed for life



*küschall*<sup>®</sup> *Champion*

Cadeira de rodas activa

CE

Manual de instruções

 Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE do Conselho relativa aos dispositivos médicos.

küschall® é uma marca registada.

Foram tomadas todas as medidas para que o conteúdo desta publicação se encontrasse o mais actualizado possível no momento da impressão. No âmbito de melhoramentos contínuos do produto, a Küschall AG reserva-se o direito de, em qualquer momento, proceder a alterações no modelo apresentado. Estas alterações são comunicadas de imediato aos revendedores da küschall®. É proibida qualquer utilização desta publicação, no todo ou em parte, tal como a cópia de figuras, sem o consentimento por escrito da Küschall AG.

küschall® is a registered trademark.

## Índice

<b>1</b>	<b>Geral</b>	<b>5</b>		
1.1	Informações referentes ao manual de instruções	5	4.10	Suporte para bengala
1.2	Descrição dos símbolos	5	4.11	Almofada do assento
1.3	Garantia	5	4.12	Acessórios
1.4	Tempo de vida estimado	6	<b>5</b>	<b>Utilização</b>
1.5	Protecção de direitos de autor	6	<b>6</b>	<b>Utilizar a cadeira</b>
<b>2</b>	<b>Segurança</b>	<b>7</b>	6.1	Instruções de segurança
2.1	Instruções de segurança	7	6.2	Travar durante a condução
2.2	Utilização conforme as disposições	7	6.3	Sentar-se e levantar-se da cadeira de rodas
2.3	Dispositivos de segurança	8	6.4	Conduzir a cadeira de rodas
<b>3</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>9</b>	6.5	Passar sobre degraus e bordas do passeio
3.1	Medidas e peso	9	6.6	Passar sobre escadas
3.2	Condições ambientais	10	6.7	Conduzir sobre rampas e subidas
3.3	Pressão de ar dos pneus	10	6.8	Estabilidade e equilíbrio enquanto está sentado
3.4	Placa de características	10	<b>7</b>	<b>Transportar a Cadeira de Rodas</b>
<b>4</b>	<b>Montagem e funcionamento</b>	<b>11</b>	7.1	Instruções de segurança
4.1	Descrição geral	11	7.2	Dobrar e abrir cadeira de rodas
4.2	Travões de estacionamento	12	7.3	Montar e desmontar as rodas traseiras
4.3	Encosto	13	<b>8</b>	<b>Manutenção</b>
4.4	Barra de estabilização para as costas (opcional)	14	8.1	Plano de manutenção
4.5	Punhos	14	8.2	Conservação
4.6	Apoios de braços reguláveis em altura e destacáveis	16	8.3	Desinfecção
4.7	Roda anti-volteio	16	<b>9</b>	<b>Solução de problemas</b>
4.8	Rodas de extracção rápida	17	9.1	Detectar e reparar danos
4.9	Pega de transporte	18		

<b>10</b>	<b>Após utilização</b>	<b>39</b>
10.1	Voltar a utilizar	39
10.2	Eliminar como residuo	39

## 1 Geral

### 1.1 Informações referentes ao manual de instruções

Obrigado por ter optado por uma cadeira de rodas da KÜSCHALL®.

Este manual de instruções fornece informações importantes acerca da utilização da cadeira. Leia cuidadosamente o manual de instruções e tenha em atenção as instruções de segurança, de forma a poder utilizar a cadeira em segurança.

O equipamento efectivo da sua cadeira pode variar da descrição e representação aqui presente, devido à sua grande variedade existente.

### 1.2 Descrição dos símbolos

#### Avisos

Neste manual de instruções, os avisos são assinalados por símbolos. As informações são introduzidas por palavras-chave, que demonstram a dimensão do perigo.



#### ATENÇÃO

Indica uma situação possível de perigo, que poderá levar a ferimentos graves ou à morte, caso não seja evitada.



#### CUIDADO

Indica uma situação possível de perigo, que poderá levar a ferimentos ligeiros ou mínimos, caso não seja evitada.



#### IMPORTANTE

Indica uma situação possível de perigo, que poderá levar a danos materiais, caso não seja evitada.

### Sugestões e recomendações



Destaca sugestões e recomendações, bem como informações para uma utilização eficiente e sem problemas.

### 1.3 Garantia

#### Condições gerais

A KÜSCHALL AG garante a ausência de danos e a boa funcionalidade das suas cadeiras de rodas. A garantia abrange todos os erros e defeitos que comprovadamente decorram na sequência de uma construção incorrecta, de materiais de fraca qualidade ou de uma execução inadequada. O direito à garantia da KÜSCHALL AG só pode ser reclamado pelo distribuidor e não pelo utilizador da cadeira de rodas.

#### Limitações da responsabilidade

A garantia não abrange o desgaste considerado normal, as consequências de um manuseamento inadequado ou de danos, de manutenção insuficiente e de montagem ou

utilização incorrecta pelo comprador ou terceiros, bem como falhas relacionadas com circunstâncias externas. A obrigação de garantia deixa de existir quando forem executadas na cadeira de rodas modificações não previstas e não executadas pelo técnico especializado ou na utilização de peças de substituição inadequadas. A garantia da Küschall AG não abrange despesas decorrentes da eliminação de falhas como despesas de envio e transporte, salários e outras.

### **Prazo da garantia**

O prazo da garantia é de 24 meses. Para o chassis, o prazo da garantia é de 5 anos. As peças de desgaste estão excluídas da garantia.

### **1.4 Tempo de vida estimado**

Estimamos que a Rea™ Clematis® tenha um período de vida de cinco anos. É difícil prever qual o tempo de vida dos nossos produtos por isso esta previsão baseia-se numa utilização normal da Cadeira. O seu período de resistência pode ser maior se houver uma utilização cuidada e uma manutenção e manuseamentos correctos. Acontece o contrário se a Cadeira for sujeita a uma utilização descuidada ou levada ao extremo.

### **1.5 Protecção de direitos de autor**

Este manual de instruções está protegido pelos direitos de autor. O manual de instruções não pode ser reimpresso, duplicado nem transmitido a terceiros, em parte ou no seu todo, sem o consentimento prévio por escrito do fabricante.

## 2 Segurança

Este capítulo contém aspectos importantes relacionados com a segurança, que proporcionam a protecção óptima do utilizador da cadeira de rodas e do acompanhante. Além disso, permitem utilizar a cadeira de forma segura e sem problemas.

### 2.1 Instruções de segurança



#### **ATENÇÃO! Risco causado por condução desadequada**

Existe o risco de escorregar em piso molhado, irregular e em brita.

Ajuste a velocidade e o comportamento de condução às condições de condução (condições meteorológicas, piso, capacidade individual, ...).



#### **ATENÇÃO! Risco de ferimentos**

Em caso de colisão, poderá ferir-se nas partes do corpo que sobressaem da cadeira de rodas (p.ex.: pés ou mãos).

- Evite qualquer colisão por falta de uso do travão
- Não se dirija frontalmente a um objecto
- Conduza com cuidado em passagens estreitas.



#### **ATENÇÃO! Risco causado por condução descontrolada**

Se a velocidade for muito elevada, poderá perder o controlo sobre a sua cadeira de rodas e cair.

- Não ultrapasse a velocidade de 7 km/h.
- Tente sempre evitar colisões.



#### **CUIDADO! Risco de queimadura**

Os componentes da cadeira de rodas podem aquecer se estiverem expostos a uma luz solar forte.



#### **PRECAUÇÃO! Risco de prender os dedos**

Existe sempre um risco de prender os dedos, braços, etc. nas partes móveis da cadeira de rodas.

- Quando activar os mecanismos de dobragem ou de inserção nas partes móveis (p. ex., o eixo removível da roda traseira, apoio de costas dobrável ou dispositivo anti-basculante), certifique-se de que não prende alguma parte do corpo ou objecto.

### 2.2 Utilização conforme as disposições

A cadeira de rodas é conduzida manualmente e serve apenas para a locomoção, individual ou acompanhada, de uma pessoa com mobilidade reduzida. A não ser com o auxílio de um acompanhante, esta cadeira só pode ser utilizada por

peessoas que estejam fisicamente aptas para a utilizar de forma segura (p.ex.: deslocar, conduzir e travar). A cadeira só pode ser utilizada em pisos regulares e terrenos praticáveis e em espaços interiores.



### **ATENÇÃO!**

Qualquer utilização da cadeira que vá além ou seja contrária às disposições de utilização poderá levar a situações perigosas.

## 2.3 Dispositivos de segurança



### **ATENÇÃO! Risco de acidente**

Dispositivos de segurança mal configurados ou avariados (travões, roda anti-volteio) podem levar a acidentes.

- Antes de cada utilização da cadeira de rodas verifique o bom funcionamento dos dispositivos de segurança e leve-a com regularidade a um técnico especializado para ser controlada.

As funções dos dispositivos de segurança estão descritas no Capítulo 4 – *Montagem e funcionamento*.

A cadeira de rodas foi testada em conformidade com a norma EN 12183. A avaliação incluiu um teste de inflamabilidade.

### 3 Dados técnicos

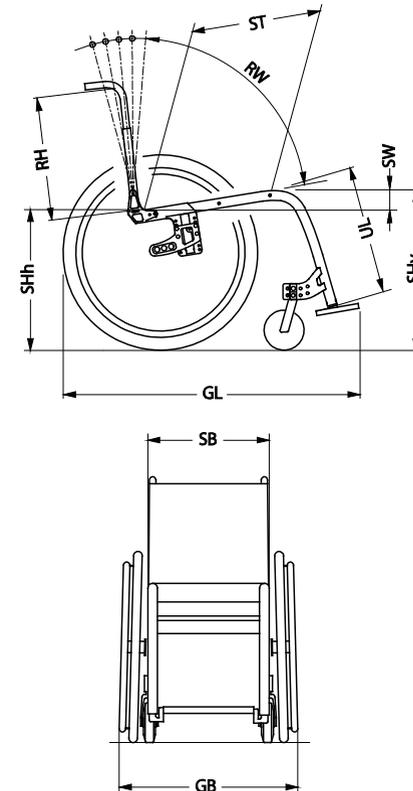
#### 3.1 Medidas e peso

	Largura do assento (SB) 340–460 mm		Profundidade do assento (ST) 340–460 mm
	Altura dianteira do assento (SHv) 450–540 mm		Comprimento da parte inferior das pernas (UL) 350–500 mm
	Altura traseira do assento (SHh) 390–490 mm		Altura do encosto (RH) 30–465 mm
	Largura total (GB) <sup>1)</sup> 530–650 mm		Ângulo do encosto (RW) 79°–97°
	Peso <sup>2)</sup> 11,5 kg		Peso máximo do utilizador <sup>3)</sup> 120 kg

<sup>1)</sup> Largura total = Largura do assento + 19 cm (na configuração padrão)

<sup>2)</sup> configuração mais leve, poderá variar

<sup>3)</sup> consoante a SB; consulte a placa de características da sua cadeira de rodas



### 3.2 Condições ambientais

Não exponha a cadeira de rodas a temperaturas inferiores a -20°C ou superiores a 40°C.

### 3.3 Pressão de ar dos pneus

A pressão de ar adequada varia consoante o tipo de pneu:

Pneus	Pressão de ar máx.		
	7 bar	700 kPa	101 psi
<i>Pneus sem relevo</i>			
<i>Pneus com relevo (Marathon)</i>	7,5 bar	750 kPa	108 psi
<i>Pneus lisos (Speed run)</i>	10 bar	1000 kPa	145 psi
<i>Pneus de montanha</i>	4 bar	400 kPa	58 psi

### 3.4 Placa de características

A placa de características encontra-se no chassis da cadeira de rodas e indica as seguintes informações:



- ① Endereço do fabricante
- ② Descrição do produto
- ③ Data de fabricação
- ④ Nota para ter em conta o manual de instruções
- ⑤ Peso máximo do utilizador
- ⑥ Aviso que a cadeira de rodas não é adequada para transportar pessoas em veículos
- ⑦ Número de série
- ⑧ Aviso que salienta o facto de se tratar de uma cadeira de rodas activa e que poderá tombar para trás.

## 4 Montagem e funcionamento

### 4.1 Descrição geral



- ① Encosto
- ② Roda traseira com aro motor
- ③ Eixo de extracção rápida
- ④ Sistema de encarte
- ⑤ Garfo da roda dianteira com roda dianteira
- ⑥ Apoio para os pés
- ⑦ Chassis
- ⑧ Travão de estacionamento
- ⑨ Assento
- ⑩ Resguardo de roupa

### Breve descrição

A Küschall Champion é uma cadeira de rodas activa encartável com sistema de encarte horizontal.



O equipamento real da sua cadeira pode variar da representação, uma vez que cada cadeira de rodas é fabricada de acordo com as indicações da encomenda.

## 4.2 Travões de estacionamento

Os travões de estacionamento servem para fixar a cadeira de rodas e evitar que esta deslize.



### ATENÇÃO! Risco de queda por travagem abrupta

Se accionar os travões de estacionamento durante a condução, a direcção de condução fica incontrolável e a cadeira de rodas pode parar abruptamente, o que poderá levar a colisões ou quedas.

- Não accione os travões de estacionamento durante a condução.

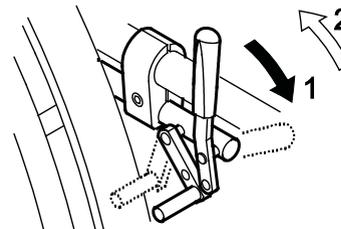


### ATENÇÃO! Risco de queda

O funcionamento dos travões de estacionamento é apenas garantido quando os pneus têm ar suficiente.

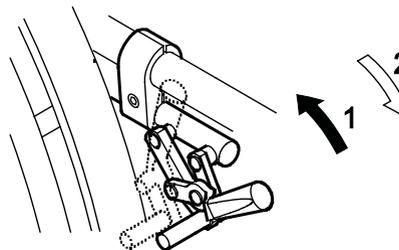
(→ Capítulo 3 – Pressão de ar)

## Travão de pressão Standard



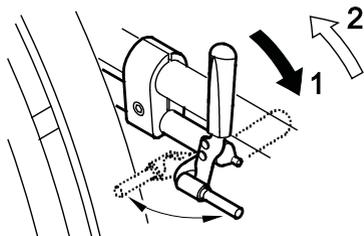
- 1 Para accionar o travão, empurre a alavanca do travão para a frente até encaixar.
- 2 Para soltar o travão, puxe a alavanca do travão para trás.

## Travão para puxar



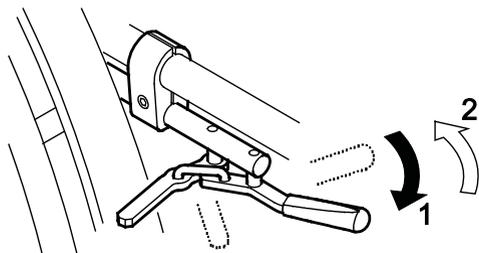
- 1 Para accionar o travão, puxe a alavanca do travão para trás até encaixar.
- 2 Para soltar o travão, empurre a alavanca do travão para a frente.

## Travão Performance



- 1 Para accionar o travão, empurre a alavanca do travão para a frente até encaixar.
- 2 Para soltar o travão, puxe a alavanca do travão para trás.

## Travão Activo

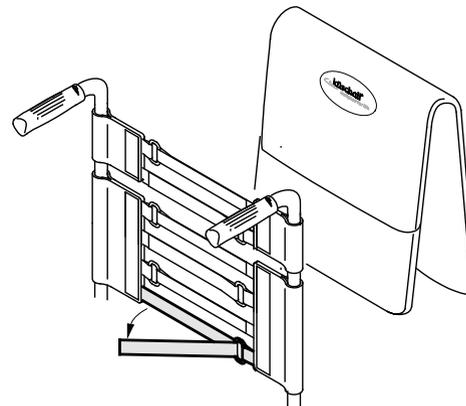


- 1 Para accionar o travão, empurre a alavanca do travão, ao lado ou entre os joelhos, para a frente até encaixar.
- 2 Para soltar o travão, empurre a alavanca do travão, ao lado ou entre os joelhos, para trás.

## 4.3 Encosto

A tensão do encosto pode ser adaptada às suas necessidades.

### Adaptar encosto



- Retire a capa do encosto.
- Solte as fitas de velcro na parte de trás do encosto, puxando-as.
- Aperte ou alargue as fitas consoante as necessidades e volte a fixá-las.

**!** **IMPORTANTE**  
Não aperte demasiado as fitas para que a geometria da cadeira de rodas não se altere.

**! IMPORTANTE**  
Se não apertar as fitas o suficiente, aumenta a possibilidade de a cadeira se virar.

**! IMPORTANTE**  
Apenas aperte as fitas com a cadeira de rodas desdobrada.

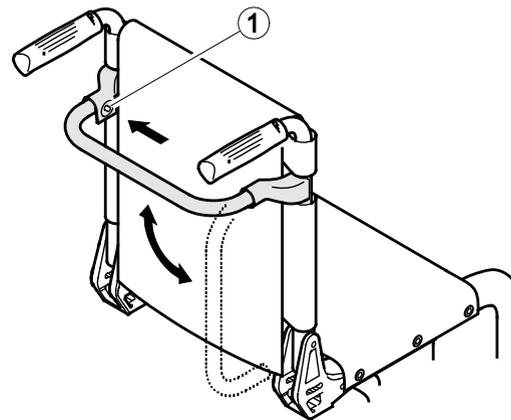
#### 4.4 Barra de estabilização para as costas (opcional)

Em alturas ou larguras de costas maiores, uma barra de estabilização opcional aumenta a rigidez do encosto.

**! IMPORTANTE**  
Não levante nem empurre a cadeira de rodas pela barra de estabilização. Esta poderia partir-se.

**! IMPORTANTE**  
Antes de dobrar a cadeira de rodas é necessário desbloquear a barra de estabilização.

#### Desbloqueio da barra de estabilização



■ Aperte o espigão elástico ① na fixação do lado esquerdo e rode a barra de estabilização para baixo.

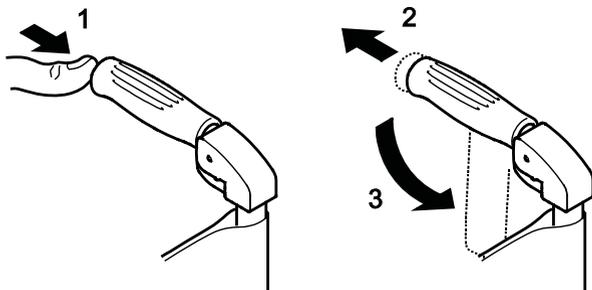
A barra de estabilização também poderá ser totalmente retirada se o espigão elástico for premido de ambos os lados. A barra de estabilização poderá assim ser retirada.

#### 4.5 Punhos

**! IMPORTANTE**  
Antes de cada utilização, verifique se os punhos estão fixos e se não é possível movê-los ou removê-los.

### Punhos destacáveis (opcional)

Punhos destacáveis são utilizados quando punhos apenas são necessários esporadicamente.



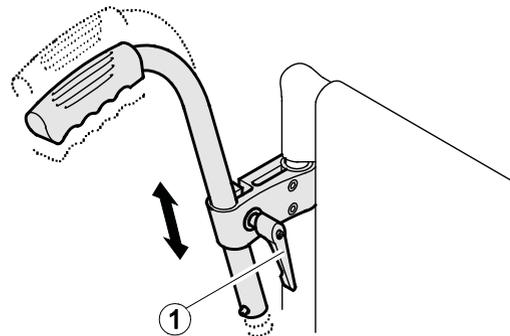
- Para destacar os punhos segure a cadeira de rodas com uma mão. Rodeie o punho com a outra mão e active a patilha oculta por baixo do plástico com a mão. (1)
- Ao mesmo tempo, puxe o punho para trás (2) e dobre-o para baixo (3).
- Para dobrar os punhos para cima, coloque o punho na vertical até encaixar.

#### IMPORTANTE

- ! Tenha atenção para o punho encaixar de forma correcta para que não possa deslocar-se inadvertidamente ao empurrar.

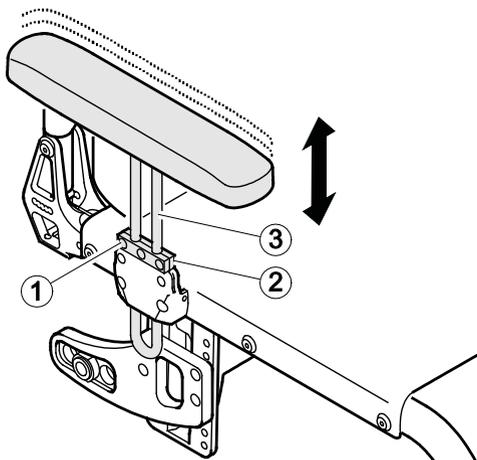
### Punhos reguláveis em altura, reversíveis (opcional)

Os punhos reguláveis em altura possibilitam que cada acompanhante empurre numa posição confortável.



Para ajustar a altura dos punhos, solte o parafuso sextavado ①, desloque o punho para a posição pretendida e volte a apertar o parafuso.

## 4.6 Apoios de braços reguláveis em altura e destacáveis



Os apoios de braços podem ser regulados em altura para a posição desejada ou até mesmo retirados completamente. Para ajustar à altura desejada é favor proceder da seguinte forma :

- Soltar os parafusos ① do suporte ②.
- Fazer deslizar o tubo do suporte ③ do apoio de braço para cima ou para baixo até atingir a posição desejada.
- Aperte de novo os parafusos firmemente.

### IMPORTANTE

! Assegure-se que a mesma regulação foi respeitada em ambos os lados.

## 4.7 Roda anti-volteio

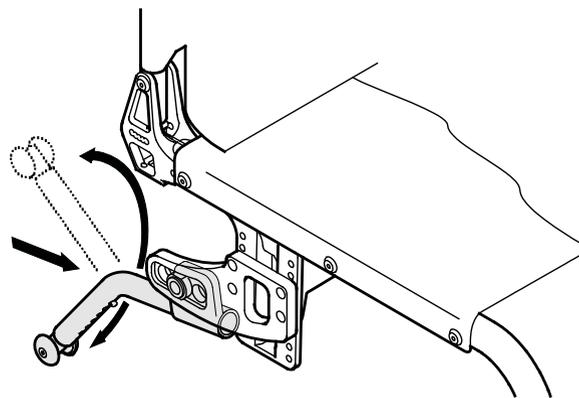
Uma roda anti-volteio evita que a cadeira de rodas tombe para trás.



### ATENÇÃO! Risco de queda

Uma roda anti-volteio mal configurada ou avariada pode levar a uma queda.

- Antes de cada utilização verifique o bom funcionamento da mesma e, caso seja necessário, solicite a um técnico especializado que a monte.



### Activar roda anti-volteio

- Empurre a roda anti-volteio para frente contra a força da mola e rode-a por 180° até encaixar na posição baixa.



#### **CUIDADO! Risco de queda**

Ao passar sobre um degrau ou uma borda, a roda anti-volteio activada poderá ficar presa.

- Desactive a roda anti-volteio sempre que tiver de passar sobre um degrau ou a borda de um passeio.

### Desactivar roda anti-volteio

- Empurre a roda anti-volteio para frente contra a força da mola e rode-a por 180° até encaixar na posição alta.

### Regulação da altura

- Aperte o espigão elástico da roda anti-volteio e empurre a parte interior para a posição desejada. Encaixe o espigão elástico no furo mais perto.

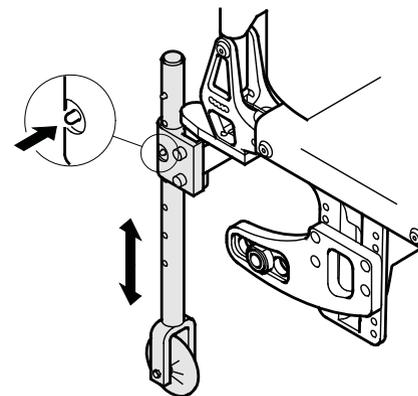
## 4.8 Rodas de extracção rápida



#### **ATENÇÃO!**

Na utilização das rodas de extracção rápida, os travões fixos deixam de actuar e a cadeira de rodas já não poderá ser controlada através dos aros motores.

Quando a sua cadeira de rodas for demasiado larga para determinados espaços (por exemplo, em comboios/aviões, passagens estreitas, portas estreitas) poderá utilizar as rodas de extracção rápida.



### Mudar para as rodas de extracção rápida

- Coloque as rodas de extracção rápida na posição de utilização. Para tal, empurre o espigão para dentro até conseguir puxar o tubo para baixo.
- Empurre o segundo espigão para dentro.
- Puxe o tubo para baixo até o espigão encaixar no entalho.
- Encoste a cadeira de rodas a um objecto estável (ombreira da porta, mesa pesada) em que se possa segurar bem e apoie-se nesse objecto com uma mão.
- Tombe a cadeira de rodas de modo a que a roda traseira do lado oposto se erga do chão.
- Remova a roda traseira (→Capítulo 7 – *Desmontar as rodas traseiras*).
- Repita o procedimento para o outro lado.



A distância das rodas de extracção rápida em relação ao solo não deve ser superior a 2 cm antes da remoção das rodas traseiras.

### Mudar das rodas de extracção rápida para as rodas traseiras

- Encoste a cadeira de rodas a um objecto estável em que se possa segurar bem e apoie-se nesse objecto com uma mão.
- Tombe a cadeira de rodas de modo a que a roda de extracção rápida do lado oposto se erga levemente do chão.
- Volte a colocar a roda traseira com o eixo de extracção (→Capítulo 7 – Montar as rodas traseiras).
- Volte a colocar as rodas de extracção rápida na posição inactiva.
- Repita o procedimento para o outro lado.



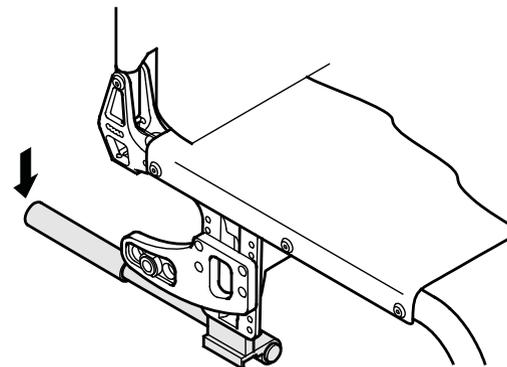
#### **ATENÇÃO! Risco de queda**

Quando um eixo de extracção não estiver completamente encaixado, a roda pode soltar-se durante o andamento, o que poderá levar a uma queda.

- Sempre que montar uma roda, certifique-se de que o eixo de extracção está completamente encaixado.

## 4.9 Pega de transporte

Com o pega de transporte, o acompanhante pode elevar mais facilmente a cadeira de rodas, por exemplo para subir um degrau.



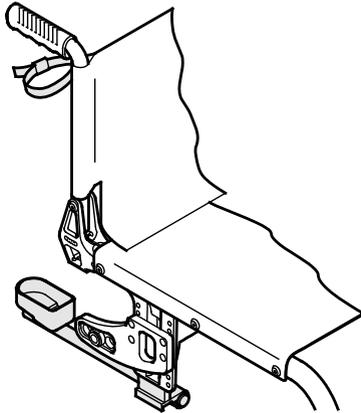
- Segure a cadeira de rodas pelos punhos.
- Pise o pega de transporte com um pé e segure a cadeira de rodas na posição tombada até ter ultrapassado o obstáculo.



#### **CUIDADO! Risco de queda**

O pega de transporte não pode ultrapassar o diâmetro exterior da roda de trás.

## 4.10 Suporte para bengala



- Coloque a bengala no suporte.
- Fixe a bengala em cima no encosto.



### **CUIDADO! Risco de queda**

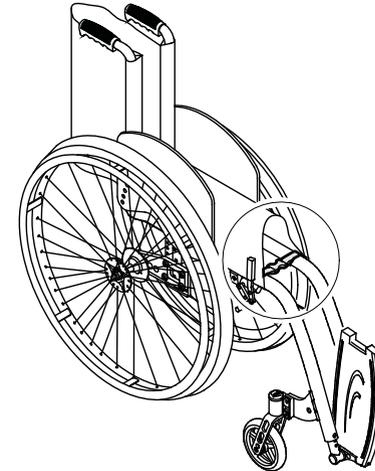
O suporte para bengala não pode ultrapassar o diâmetro exterior da roda de trás.

## 4.11 Almofada do assento

A almofada do assento é indispensável para garantir uma distribuição ótima da pressão sobre o assento.

## 4.12 Acessórios

### Tira para fecho da cadeira

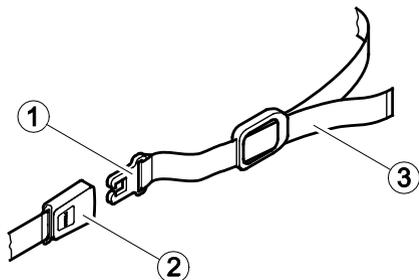


Com a tira para fecho da cadeira, a cadeira de rodas pode ser atada quando está dobrada. Deste modo, não será possível abrir a cadeira de rodas por engano (por exemplo, durante o transporte)

- Retire a bolsa da cadeira de ambos os lados do fecho de clipe (caso disponível).
- Dobre a cadeira de rodas (→ capítulo 7) e una as duas pontas da tira para fecho da cadeira.

### Cinto de segurança

A sua cadeira de rodas pode ser equipada com um cinto de segurança. O cinto de segurança evita que caia da cadeira de rodas.



#### Montar o cinto de segurança

##### IMPORTANTE

! Solicite o distribuidor para o montar!

- Remova o encosto e posicione o fecho de velcro no encosto à altura adequada. Certifique-se de que o fecho fica à frente.

#### Retirar cinto de segurança

- Prima o botão PRESS e puxe o fecho ① da fivela ②. O cinto de segurança abre-se.

#### Colocar cinto de segurança

- Insira o fecho ① na fivela ②

- Aperte a correia do cinto ③ até estar sentado de forma segura na cadeira de rodas.

### Bomba de ar

A bomba de ar é fornecida com um adaptador de válvulas. Consoante o tamanho da válvula do seu modelo, tem de, em primeiro lugar, rodar o adaptador na saída de ar:

- Remova a porca de fecho
- Retire o adaptador de válvulas
- Vire-o ao contrário e coloque-o novamente
- Enrosque novamente a porca de fecho.

### Saco de transporte da cadeira de rodas (opcional)

Para transportar a cadeira de rodas dobrada de forma segura e eficaz, é possível arrumá-la dentro de um saco de transporte.

### Reflectores

Poderá fixar dois reflectores nas rodas traseiras.

---

## 5 Utilização

---



### **CUIDADO!**

Antes de começar a utilizar a cadeira de rodas, verifique o seu estado íntegro e as principais funções. Ver também capítulo 8 – *Manutenção*.

O distribuidor prepara a cadeira de rodas para poder começar a utilizá-la. O distribuidor explica-lhe as principais funções e verifica se a cadeira de rodas está conforme as suas indicações e necessidades.

## 6 Utilizar a cadeira

### 6.1 Instruções de segurança



#### **CUIDADO! Risco de esmagamento**

A distância entre a roda traseira e o guarda-lamas, ou os resguardos de roupa, pode ser tão pequena que existe a possibilidade de entalar os dedos.

- Tenha atenção ao conduzir a cadeira. Conduza-a apenas através dos aros motores.



#### **CUIDADO! Risco de esmagamento**

A distância entre a roda traseira e o travão de estacionamento pode ser tão pequena que existe a possibilidade de entalar os dedos.

- Tenha atenção ao conduzir a cadeira. Conduza-a apenas através dos aros motores.



#### **ATENÇÃO! Risco de acidente**

Pressão de ar desigual nas rodas pode influenciar consideravelmente o comportamento da cadeira durante a condução.

- Verifique a pressão de ar antes de cada utilização.

### 6.2 Travar durante a condução

Travar durante a condução mediante o uso das mãos nos aros.

- Segure os aros e pressione de forma regular, até a cadeira de rodas ficar imobilizada.



#### **ATENÇÃO! Risco de queda por travagem abrupta**

Se accionar os travões de estacionamento durante a condução, a direcção de condução fica incontrollável e a cadeira de rodas pode parar abruptamente, o que poderá levar a colisões ou quedas.

- Não accione os travões de estacionamento durante a condução.



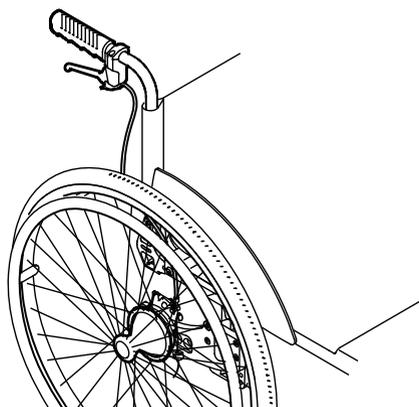
#### **CUIDADO!**

Os aros (especialmente os MaxGrepp e os Supergripp) podem aquecer quando trava durante algum tempo. Poderá queimar as palmas das mãos.

- Utilize luvas adequadas.

### Travar com o auxílio de um acompanhante

Com um travão auxiliar (travão tambor), o acompanhante pode travar a cadeira de rodas durante a condução. O travão auxiliar também pode ser accionado de forma permanente.



- Puxe a alavanca do travão junto dos punhos para travar.
- Para accionar o travão de forma permanente, puxe bem a alavanca do travão até a alavanca de segurança encaixar.
- Para o soltar, puxe a alavanca do travão e solte a alavanca de segurança na parte inferior da alavanca do travão.

### 6.3 Sentar-se e levantar-se da cadeira de rodas



#### **ATENÇÃO! Risco de queda**

Durante a permuta, o risco de queda é maior.  
- Sente-se ou levante-se da cadeira de rodas apenas se estiver fisicamente apto.



#### **ATENÇÃO! Risco de queda**

A cadeira de rodas pode tombar para a frente se estiver em cima do apoio para os pés.  
- Não se ponha em cima do apoio para os pés quando se sentar ou se levantar da cadeira.



#### **CUIDADO!**

Quando os travões se soltam ou se quebram, a cadeira de rodas pode deslizar de forma descontrolada.  
- Não se apoie nos travões quando se sentar ou se levantar da cadeira.



#### **IMPORTANTE!**

O guarda-lamas ou o apoio para os braços podem quebrar-se.  
- Não se sente em cima do guarda-lamas ou do apoio para os braços quando se sentar ou se levantar da cadeira.

- Accione os travões de estacionamento.
- Dobre o apoio para os pés para cima ou para os lados (conforme o modelo).
- Coloque os pés no chão.
- Segure-se à cadeira e, se necessário, a um objecto fixo à sua volta.

## 6.4 Conduzir a cadeira de rodas

A cadeira de rodas conduz-se através dos aros motores.

Antes de conduzir sem acompanhante, tem de encontrar o ponto de equilíbrio da cadeira de rodas.



### **ATENÇÃO! Risco de queda**

A cadeira de rodas pode tombar para trás caso não esteja montada uma roda anti-volteio. Para encontrar o ponto de equilíbrio deve ter um acompanhante atrás da cadeira, para este segurar a cadeira caso esta se vire. Para evitar que a cadeira se vire, monte um mecanismo anti-volteio.



### **ADVERTÊNCIA! Risco de basculação**

A cadeira de rodas pode inclinar-se para a frente.

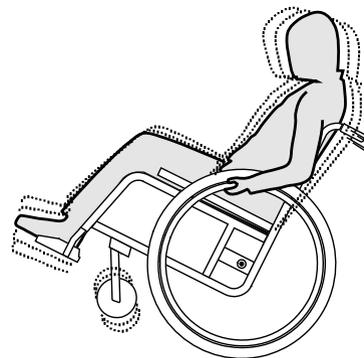
- Quando preparar a cadeira de rodas, teste o comportamento basculante e ajuste o estilo de condução em conformidade.



### **ATENÇÃO!**

Se tiver uma carga elevada pendurada no encosto, o centro de gravidade da cadeira poderá ser influenciado.  
- Ajuste o seu comportamento de condução a esta situação.

## Encontrar o ponto de equilíbrio



- Solte o travão.
- Ande um pouco para a frente, segure bem os dois aros motores e puxe-os com um pouco de balanço.
- Encontrará o ponto de equilíbrio através do deslocamento do peso, e impulsionando a cadeira em direcção contrária através dos aros motores.

## 6.5 Passar sobre degraus e bordas do passeio



### ATENÇÃO! Risco de queda

Ao passar sobre degraus, poderá perder o equilíbrio e tombar com a cadeira de rodas.

- Passe sobre os degraus e as bordas de passeio lentamente e com cuidado.
- Não passe sobre degraus que sejam mais altos do que 25 cm.



### CUIDADO

Uma roda anti-volteio activa evita que a cadeira de rodas possa tombar para trás.

- Desactive a roda anti-volteio sempre que tiver de conduzir sobre um degrau ou a borda de um passeio.

## Com acompanhante



### Descer um degrau

- Conduza a cadeira de rodas até à borda e agarre-se aos aros motores.
- O acompanhante segura ambos os punhos, coloca um pé junto da roda anti-volteio (caso montada) e inclina a cadeira de rodas para trás, de forma a levantar as rodas dianteiras do chão.
- O acompanhante segura a cadeira de rodas nesta posição, empurra-a cuidadosamente para descer o degrau e inclina a cadeira para a frente até as rodas dianteiras tocarem novamente no chão.

### Subir um degrau

- Conduza a cadeira de rodas de forma a que as rodas traseiras atinjam a borda.
- Segurando ambos os punhos, o acompanhante inclina a cadeira de rodas de forma a que as rodas dianteiras se ergam do chão e empurra as rodas traseiras sobre a borda até que as rodas dianteiras possam ser colocadas no chão.

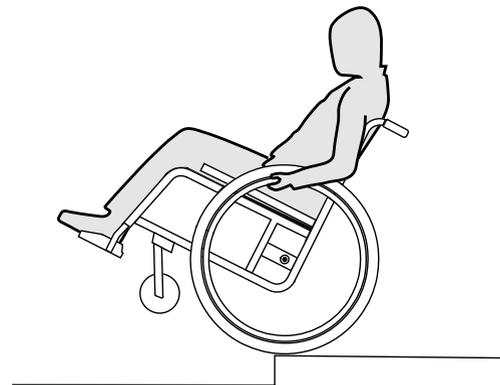
### Sem acompanhante



#### **ATENÇÃO! Risco de queda**

Quando desce um degrau sem o auxílio de um acompanhante, poderá tombar para trás, caso não domine a cadeira de rodas.

- Aprenda, em primeiro lugar, como descer um degrau com o auxílio de um acompanhante.
- Aprenda a equilibrar-se com as rodas traseiras (→ capítulo 6 - *Conduzir a cadeira de rodas*).



### Descer um degrau

- Conduza a cadeira de rodas até à borda, levante as rodas dianteiras e equilibre-se.
- Agora, com cuidado, passe com ambas as rodas traseiras sobre a borda. Ao fazê-lo, agarre-se bem aos aros motores até as rodas dianteiras tocarem novamente no chão.

## 6.6 Passar sobre escadas



### ATENÇÃO! Risco de queda

Ao passar sobre escadas, poderá perder o equilíbrio e cair com a cadeira de rodas.

- Tente passar sobre escadas sempre com o auxílio de dois acompanhantes.



- As escadas podem ser ultrapassadas, na medida em que se passa um degrau de cada vez, tal como acima descrito. Para tal, o primeiro acompanhante deve colocar-se atrás da cadeira de rodas e segurá-la pelos punhos. O segundo acompanhante segura numa parte fixa do chassis

dianteiro, estando, assim, a cadeira de rodas segura pela frente.

## 6.7 Conduzir sobre rampas e subidas



### ATENÇÃO! Risco causado por condução descontrolada

Em subidas ou descidas, a cadeira de rodas pode tombar para trás, para o lado ou para a frente.

- Tente subir as longas inclinações sempre com o auxílio de um acompanhante atrás da cadeira.
- Evite inclinações laterais e
- evite as subidas com uma inclinação superior a 7°
- Em subidas, evite mudar de direcção de repente.



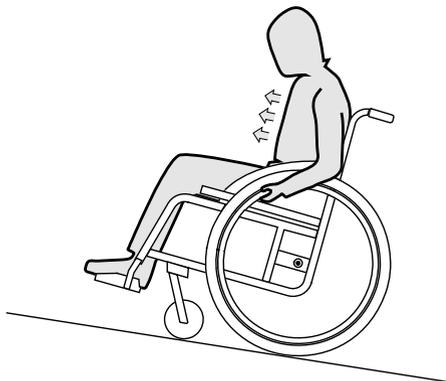
### CUIDADO!

Mesmo em descidas não muito acentuadas, A cadeira pode deslizar se não a controlar através dos aros motores.

- Accione o travão de estacionamento quando estiver parado com a cadeira em descidas.

## Subir

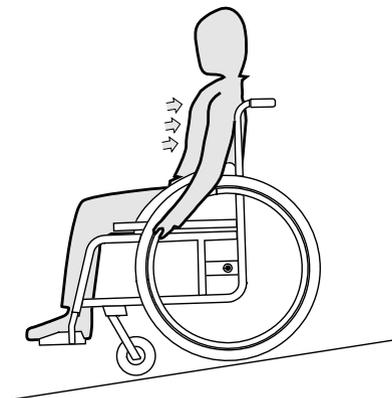
Para conduzir a subir, tem de tomar balanço, manter o balanço e, simultaneamente, controlar a direcção.



- Incline a parte superior do corpo para a frente e conduza a cadeira com empurrões rápidos e fortes nos aros motores.

## Descer

Ao descer, é importante controlar a direcção e, sobretudo, a velocidade.



- Encoste-se e deixe os aros motores deslizarem cuidadosamente pelas suas mãos. Deverá sempre conseguir parar a cadeira de rodas ao segurar os aros motores.



### **Cuidado! Risco de queimadura**

Os aros (especialmente os MaxGripp e os Supergripp) podem aquecer quando trava durante algum tempo. Poderá queimar as palmas das mãos.  
- Utilize luvas adequadas.

## 6.8 Estabilidade e equilíbrio enquanto está sentado

Nalgumas actividades e acções do quotidiano, torna-se necessário debruçar-se da cadeira de rodas, para a frente, para o lado ou para trás. Isto influencia muito a estabilidade da cadeira de rodas. De forma a manter sempre o equilíbrio, tenha em atenção o seguinte:

### Debruçar-se para a frente



#### **ATENÇÃO! Risco de queda**

Quando se debruça da cadeira de rodas, poderá cair da mesma. Não se incline demasiado para a frente e não deslize para a frente no assento para chegar a um objecto.

Não se incline entre os joelhos para a frente para apanhar um objecto do chão.



- Posicione as rodas dianteiras para a frente. (Para tal, ande um pouco com a cadeira de rodas para a frente e depois para trás.)
- Accione ambos os travões de estacionamento.
- Debruce-se para a frente apenas até a parte superior do seu corpo ficar sobre as rodas dianteiras.

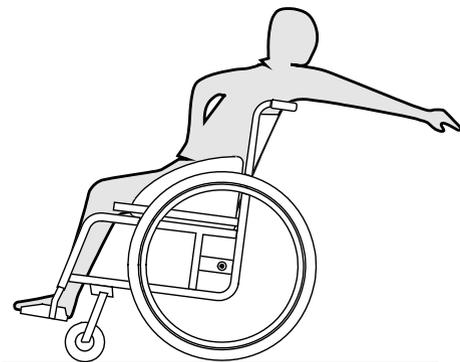
## Estender a mão para trás para alcançar um objecto



### ATENÇÃO! Risco de queda

Se se inclinar demasiado para trás, poderá cair com a cadeira.

Não se debruce para além do encosto da cadeira  
Utilize um mecanismo anti-volteio.



- Posicione as rodas dianteiras para a frente.  
(Para tal, ande um pouco com a cadeira de rodas para a frente e depois para trás.)
- Não accione os travões de estacionamento.
- Estenda ao máximo a mão para trás sem alterar a sua posição no assento.

## 7 Transportar a Cadeira de Rodas

### 7.1 Instruções de segurança



#### **ATENÇÃO! Risco de ferimentos por falta de segurança no transporte**

A cadeira de rodas não é adequada para transportar pessoas em veículos. Em caso de acidente, poderá ferir-se gravemente.

- Não se sente na cadeira de rodas durante um transporte.

Em alternativa, sente-se num assento devidamente seguro.

#### **IMPORTANTE!**

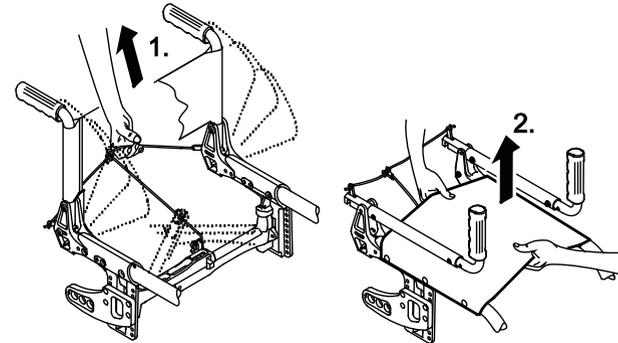


Os materiais muito desgastados podem afectar a consistência de peças de suporte.

- Não movimente a cadeira de rodas com as rodas desmontadas em chão abrasivo (p.ex.: arrastar o chassis pelo asfalto).

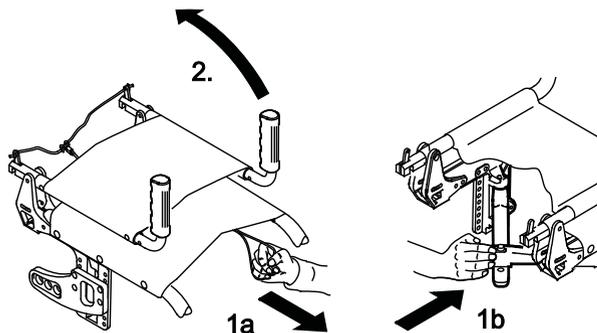
### 7.2 Dobrar e abrir cadeira de rodas

#### Dobrar a cadeira de rodas



- Retire a almofada se existir
- Se existir retire a barra estabilizadora traseira (ver capítulo 4)
- Puxe o cordel traseiro que está por debaixo do assento para trás e para cima. O sistema de cruzetas por debaixo do assento deve se dobrar para trás e o encosto tomar para cima do assento.
- Com as duas mãos, puxe as telas de encosto e assento para cima. Desta forma a cadeira fica completamente fechada.

## Abrir a cadeira de rodas



- Puxe a corda que fica debaixo do assento na parte dianteira pela frente do assento, para a frente até que a cruzeta fique totalmente aberta e bloquei (1a)

ou

- empurre com a palma da mão a cruzeta para a frente (da parte de trás da cadeira para a frente) até que a cruzeta abra completamente e bloquei (1b)
- Levante o encosto pelos punhos até que os pinos de fixação fixem nos tubos do encosto, lateralmente de ambos os lados (2)
- Se existir na cadeira, volte a fixar a barra estabilizadora levantando-a e a fixando-a, apertando o manípulo na furação respectiva.

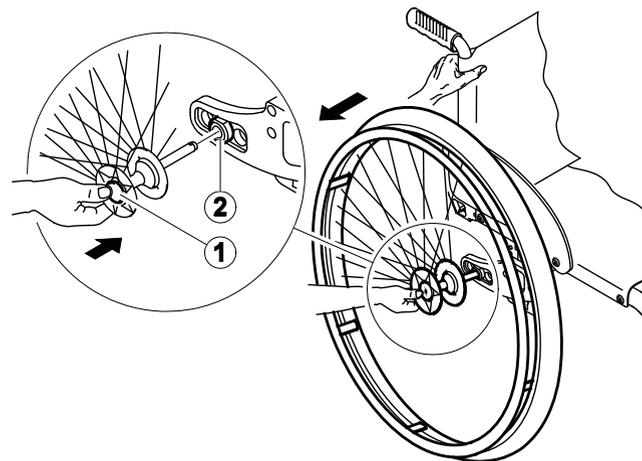
## 7.3 Montar e desmontar as rodas traseiras



### ATENÇÃO! Risco de queda

Quando um eixo de extracção não estiver completamente encaixado, a roda pode soltar-se durante o andamento, o que poderá levar a uma queda.

- Sempre que montar uma roda, certifique-se de que o eixo de extracção está completamente encaixado.



## Desmontar as rodas traseiras

- Solte os travões.
- Mantenha, com uma das mãos, a cadeira de rodas na posição vertical.
- Com a outra mão, segure a roda junto do tambor através dos raios.
- Prima o botão do eixo de extracção com o polegar ①. Mantenha-o premido e puxe a roda do encaixe do adaptador ②.

## Montar as rodas traseiras

- Solte os travões.
- Mantenha, com uma das mãos, a cadeira de rodas na posição vertical.
- Com a outra mão, segure a roda junto do tambor através dos raios.
- Prima o botão do eixo de extracção com o polegar e mantenha-o premido.
- Agora, insira o eixo no encaixe do adaptador ② até o eixo encaixar.
- Solte o botão do eixo de extracção e certifique-se de a roda está totalmente encaixada.

## 8 Manutenção

### 8.1 Plano de manutenção

De forma a garantir a segurança e a fiabilidade, execute regularmente os seguintes trabalhos de manutenção ou solicite a outra pessoa para os executar.

	Semanalmente	Mensalmente	Anualmente
Verificar a pressão de ar dos pneus	✓		
Verificar a posição correcta das rodas traseiras	✓		
Controlo visual		✓	
Limpar rodas dianteiras		✓	
Verificar uniões aparafusadas		✓	
Verificar raios		✓	
Verificar travões de estacionamento		✓	
Verificação da cadeira de rodas por parte do técnico especializado			✓

### Verificar a pressão de ar dos pneus

- Meça a pressão de ar dos pneus (→ Tabela com pressões de ar no Capítulo 3 - *Dados técnicos*).
- Encha os pneus com a pressão de ar necessária.
- Verifique também o perfil dos pneus.
- Caso necessário, substitua os pneus.

### Verificar a posição correcta das rodas traseiras

- Puxe a roda traseira para verificar a posição do eixo de extracção. A roda não deverá soltar-se.
- Se as rodas traseiras não encaixarem devidamente, remova possível sujidade. Se o problema continuar a persistir, solicite a um técnico especializado para colocar os eixos de extracção.

### Controlo visual

- Veja se encontra peças soltas, rasgos ou outros danos na cadeira de rodas.
- Solicite a verificação da cadeira de rodas por parte de um técnico especializado se verificar algum problema.

### Limpar rodas dianteiras

- Verifique se as rodas dianteiras rodam sem dificuldade.
- Remova sujidade e cabelos dos rolamentos das rodas dianteiras.

## Verificar uniões aparafusadas

Se a cadeira for utilizada com muita frequência, os parafusos podem soltar-se.

- Verifique se os parafusos estão apertados (no suporte das rodas dianteiras, no apoio para os pés, no assento, nas partes laterais, na placa adaptadora, no encosto).
- Aperte as uniões aparafusadas se estiverem soltas.

### ! IMPORTANTE!

Após serem várias vezes enroscados e desenroscados, as porcas e os parafusos de segurança perdem o efeito.  
- Solicite a um técnico especializado para substituir as porcas e os parafusos de segurança!

## Verificar esforço de tensão dos raios

Os raios não podem estar soltos nem deformados.

- Solicite a um técnico especializado para apertar os raios.
- Solicite a um técnico especializado para substituir os raios quebrados.

## Verificar travões de estacionamento

- Verifique a posição correcta dos travões de estacionamento.  
O travão está correctamente posicionado se a sapata do travão entrar alguns milímetros no pneu, quando o travão estiver accionado.

- Se verificar que a configuração não está correcta, solicite a um técnico especializado para configurar os travões de forma correcta.

### ! IMPORTANTE

Após a substituição ou a alteração de posicionamento das rodas traseiras, os travões de estacionamento têm de ser novamente ajustados.

## Reparar e substituir a câmara-de-ar

- Remova a roda traseira e esvazie a câmara-de-ar.
- Levante um flanco do pneu da jante.  
Para tal, utilize um saca-pneus para bicicletas e não um objecto afiado, como chaves de fendas, de forma a não danificar a câmara-de-ar.
- Retire a câmara-de-ar do pneu.
- Repare a câmara com remendos para bicicletas ou, caso necessário, substitua a câmara-de-ar.
- Encha a câmara lentamente com ar, até esta ficar redonda.
- Insira a válvula no orifício da jante para a válvula e coloque a câmara-de-ar dentro do pneu (a câmara deverá posicionar-se sem dobras em volta).
- Levante os flancos dos pneus sobre a borda da jante.  
Comece na zona da válvula e utilize um saca-pneus para bicicletas. Ao fazê-lo, verifique se a câmara-de-ar não fica entalada entre o pneu e a jante.
- Encha os pneus até atingir a pressão máxima de serviço.  
Certifique-se de que o pneu já não deita ar.

## Peças sobressalentes



Todas as peças sobressalentes podem ser adquiridas através de um distribuidor da Küschall. Encontrará uma lista com todas as peças sobressalentes disponíveis na Internet, em [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).

## 8.2 Conservação

A vida útil da cadeira de rodas será longa se a zelar regularmente.



### IMPORTANTE!

A areia e a água salgada podem danificar os rolamentos; as partes em aço poderão enferrujar, se a superfície estiver danificada.

Não exponha a cadeira de rodas durante muito tempo a areia e água salgada, e limpe-a sempre depois de uma visita à praia.

- Limpe as capas e as partes em metal com um pano húmido.
- Seque a cadeira cuidadosamente com um pano após uma viagem à chuva ou após tomar banho.
- Se a cadeira de rodas estiver suja, tente limpar a sujidade enquanto ainda estiver molhada e seque cuidadosamente a cadeira com um pano.



### IMPORTANTE!

Não utilize produtos de limpeza ásperos, agentes de limpeza abrasivos nem mecanismos de limpeza de alta pressão.

## 8.3 Desinfecção

É permitida a utilização de produtos de desinfecção, para pulverizar ou esfregar, que foram testados e reconhecidos.



Encontrará uma lista de produtos de desinfecção autorizados no Instituto Robert Koch, em <http://www.rki.de>.

## 9 Solução de problemas

É possível surgirem problemas na cadeira de rodas, devido à utilização diária, novos ajustes ou indicações diferentes. A tabela seguinte mostra como se identificam problemas e se resolvem.



### **CUIDADO!**

Se identificar algum problema com a sua cadeira de rodas, p.ex., uma diferença grande no comportamento de condução da cadeira, contacte imediatamente o distribuidor.



### **IMPORTANTE!**

Algumas das medidas apresentadas têm de ser tomadas por parte de um distribuidor autorizado. As medidas em questão estão assinaladas. Recomendamos que solicite um distribuidor para efectuar *todos* os ajustes.

## 9.1 Detectar e reparar danos

O uso diário da cadeira, os novos ajustes e mudanças necessárias pode resultar em danos que podem ser reparados. Recomendamos que os ajustes sejam realizados por um técnico autorizado da Küschall.

Problema	Causa possível	Medida
A cadeira não anda a direito	Pressão de ar incorrecta numa das rodas traseiras	Pressão correcta
	O rolamento da forqueta da roda da frente não está numa posição vertical	Coloque o rolamento na posição vertical
	As rodas traseiras não estão paralelas ou o seu eixo está trocado	Corrigir a preensão da cruzeta ou a trajectória
	As rodas de frente não estão ajustadas á mesma altura	Posicione as rodas da frente de forma a que toquem ao mesmo tempo no chão
	Um ou mais raios podem estar partidos ou torcidos	Substitua os raios danificados
	Os raios não estão igualmente apertados	Reaperte os raios
	As ligações da roda da frente estão com sujidades e poeiras	Limpe ou substitua os suportes/ligações
A cadeira vira facilmente	A roda traseira está montada muito longe da parte da frente	Coloque as rodas numa posição correcta
	O ângulo do está muito aberto	Monte o adaptador um pouco mais abaixo no suporte lateral Escolha uma forqueta da frente mais pequena
	O ângulo do encosto está muito aberto	Reduza o ângulo do encosto
Aderência do travão fraca ou assimétrica	Pressão de ar incorrecta numa ou em ambas as rodas traseiras	Corrija a pressão do ar
Existe muita resistência sobre as rodas quando a cadeira está a andar	As rodas de trás estão desalinhasadas	Alinhe as rodas de trás
	Pressão errada nos pneus	Corrija a pressão do ar
As rodas da frente vibram quando a cadeira é conduzida muito depressa	Tensão da roda da frente é fraca	Aperte ligeiramente o parafuso do eixo da roda respectiva
Desencartar a cadeira é muito difícil	O mecanismo de encartar está muito duro	Regule o mecanismo de encartar
	Revestimento do assento/encosto demasiado apertado	Solte ligeiramente a primeira fita

---

## 10 Após utilização

---

### 10.1 Voltar a utilizar

A cadeira de rodas pode voltar a ser utilizada. Será necessário tomar as seguintes medidas:

- Limpeza e desinfecção segundo o Capítulo 8 - *Conservação* neste manual de instruções.
- Inspeção segundo o Capítulo 8 - *Plano de manutenção* neste manual de instruções.
- Adaptação ao utilizador segundo a documentação de serviço (disponível junto da representação da Küschall® do seu país, → final deste documento).

### 10.2 Eliminar como resíduo

Tenha atenção ao meio ambiente e elimine a sua cadeira de rodas de forma apropriada. Vigoram as disposições legais nacionais e locais que regulam a eliminação de resíduos.



Para a sua eliminação como resíduo, contacte o distribuidor ou solicite informações junto da Câmara Municipal ou Junta de Freguesia acerca de uma empresa local de resíduos.

## **küschall® distributors**

**Belgium & Luxemburg:** Invacare nv • Autobaan 22 • B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10 • Fax: (32) (0)50 83 10 11 • [belgium@invacare.com](mailto:belgium@invacare.com)

**Denmark:** Invacare A/S • Sdr. Ringvej 37 • DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • [denmark@invacare.com](mailto:denmark@invacare.com)

**Deutschland:** Invacare GmbH • Alemannenstraße 10 • D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • [kontakt@invacare.com](mailto:kontakt@invacare.com)

**Deutschland:** Ulrich Alber GmbH • Vor dem Weissen Stein 21 • D-72461 Albstadt-Tailfingen  
Tel: (49) (0)74 32 2006 0 • Fax: (49) (0) 74 32 2006 299 • [info@ulrich-alber.de](mailto:info@ulrich-alber.de)

**European Distributor Organisation:** Invacare • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica  
Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • [edo@invacare.com](mailto:edo@invacare.com)

**España:** Invacare SA • c/Areny s/n • Poligon Industrial de Celrà • E-17460 Celrà (Girona)  
Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • [contactsp@invacare.com](mailto:contactsp@invacare.com)

**France:** Invacare Poirier SAS • Route de St Roch • F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • [contactfr@invacare.com](mailto:contactfr@invacare.com)

**Ireland:** Invacare Ireland Ltd • Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road • Swords • County Dublin – Ireland  
Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • [ireland@invacare.com](mailto:ireland@invacare.com)

**Italia:** Invacare Mecc San s.r.l. • Via dei Pini 62 • I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • [italia@invacare.com](mailto:italia@invacare.com)

**Nederland:** Invacare BV • Celsiusstraat 46 • NL-6716 BZ Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • [nederland@invacare.com](mailto:nederland@invacare.com) • [csede@invacare.com](mailto:csede@invacare.com)

**Norge:** Invacare AS • Grensesvingen 9 • Postboks 6230 • Etterstad • N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • [norway@invacare.com](mailto:norway@invacare.com) • [island@invacare.com](mailto:island@invacare.com)

**Österreich:** Invacare Austria GmbH • Herzog Odilostrasse 101 • A-5310 Mondsee  
Tel.: (43) 6232 5535 0 • Fax.: (43) 6232 5535 4 • [info@invacare-austria.com](mailto:info@invacare-austria.com)

**Portugal:** Invacare Lda • Rua Estrada Velha • 949 • P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • [portugal@invacare.com](mailto:portugal@invacare.com)

**Sverige & Suomi:** Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 91 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • [sweden@invacare.com](mailto:sweden@invacare.com) • [finland@invacare.com](mailto:finland@invacare.com)

**Switzerland:** Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil  
Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • [switzerland@invacare.com](mailto:switzerland@invacare.com)

**United Kingdom:** Invacare Limited • Pencoed Technology Park,  
Pencoed, Bridgend CF35 5AQ • Switchboard Tel: (44) (0)1656 776 200, Fax: (44) (0)1656 776 201 •  
Customer services Tel: (44) (0) 1656 776 222 • Fax: (44) (0) 1656 776 220



**Küschall AG**  
**Benkenstrasse 260**  
**CH-4108 Witterswil**  
**[kueschall@invacare.com](mailto:kueschall@invacare.com)**  
**[www.kueschall.com](http://www.kueschall.com)**

PORTUGUÊS  
2011-05  
1513157-A